

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Емельянов Сергей Геннадьевич

Должность: ректор

Дата подписания: 16.12.2021 15:16:24

Уникальный программный ключ:

9ba7d3e34c012eba476ffd2d064cf2781953be730df2374d16f3c0ce536f0fc6

## МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Юго-Западный государственный университет

УТВЕРЖДАЮ:

Проректор по научной работе

О.Г. Добросердов

(подпись, инициалы, фамилия)

09 2015 г.



### РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Профессиональный иностранный язык

(наименование дисциплины)

направление подготовки

38.06.01

(шифр согласно ФГОС ВО)

Экономика

и наименование направления подготовки)

Экономика и управление народным хозяйством (менеджмент)

наименование направленности (профиля, специализации)

квалификация (степень) выпускника: Исследователь. Преподаватель-исследователь

форма обучения очная

(очная, заочная)

Курск – 2015


Рабочая программа составлена в соответствии с Федеральным Государственным образовательным стандартом высшего образования (уровень подготовки кадров высшей квалификации) направления подготовки 38.06.01 «Экономика» на основании учебного плана направленности (профиля, специализации) «Экономика и управление народным хозяйством (менеджмент)», одобренного Ученым советом университета протокол № 10 «29» 06 2015 г.


Рабочая программа обсуждена и рекомендована к применению в образовательном процессе для обучения аспирантов по направлению подготовки 38.06.01 «Экономика» на основании учебного плана направленности (профиля, специализации) «Экономика и управление народным хозяйством (менеджмент)» на заседании кафедры иностранных языков 02.09.2015 протокол №1


Зав.кафедрой  Е.Г. Баянкина

Разработчик программы  Л.В. Левина

Согласовано:

Директор научной библиотеки  В.Г. Макаровская

Начальник отдела аспирантуры и докторантуры  О.Ю. Прусова

Зав. кафедрой  д.э.н., проф. Ю.В. Вертакова

Рабочая программа обсуждена и рекомендована к применению в образовательном процессе для обучения аспирантов по направлению 38.06.01 «Экономика» на основании учебного плана направленности «Экономика и управление народным хозяйством (менеджмент)», одобренного Ученым советом университета протокол № 14 «29» 06 2016 г. на заседании кафедры иностранных языков 30.09.2016, протокола № 1.

Зав.кафедрой  Е.Г. Баянкина

Рабочая программа обсуждена и рекомендована к применению в образовательном процессе для обучения аспирантов по направлению 38.06.01 «Экономика» на основании учебного плана направленности «Экономика и управление народным хозяйством (менеджмент)», одобренного Ученым советом университета протокол № 10 «26» 06 2017 г. на заседании кафедры иностранных языков 29.09.2017, протокола № 1.


Зав.кафедрой  Е.Г. Баянкина

Рабочая программа обсуждена и рекомендована к применению в образовательном процессе для обучения аспирантов по направлению 38.06.01 «Экономика» на основании учебного плана направленности «Экономика и управление народным хозяйством (менеджмент)», одобренного Ученым советом университета протокол № 7 «25» 02 2020 г. на заседании кафедры иностранных языков 30.06.2020 протокола № 19.

Зав.кафедрой  Е.Г. Баянкина

Рабочая программа обсуждена и рекомендована к применению в образовательном процессе для обучения аспирантов по направлению подготовки 38.06.01 Экономика на основании учебного плана направленности «Экономика и управление народным хозяйством (менеджмент)», одобренного Ученым советом университета протокол № 8 от «31» марта 2021 на заседании кафедры иностранных языков протокол № 15 от «7» марта 2021

Зав.кафедрой

 Е.Г. Баянкина

Рабочая программа обсуждена и рекомендована к применению в образовательном процессе для обучения аспирантов по направлению подготовки 38.06.01 Экономика на основании учебного плана направленности «Экономика и управление народным хозяйством (менеджмент)», одобренного Ученым советом университета протокол № \_\_\_\_\_ от « \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ на заседании кафедры иностранных языков протокол № \_\_\_\_\_ от « \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_

Зав.кафедрой

Е.Г. Баянкина

Рабочая программа обсуждена и рекомендована к применению в образовательном процессе для обучения аспирантов по направлению подготовки 38.06.01 Экономика на основании учебного плана направленности «Экономика и управление народным хозяйством (менеджмент)», одобренного Ученым советом университета протокол № \_\_\_\_\_ от « \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ на заседании кафедры иностранных языков протокол № \_\_\_\_\_ от « \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_

Зав.кафедрой

Е.Г. Баянкина

Рабочая программа обсуждена и рекомендована к применению в образовательном процессе для обучения аспирантов по направлению подготовки 38.06.01 Экономика на основании учебного плана направленности «Экономика и управление народным хозяйством (менеджмент)», одобренного Ученым советом университета протокол № \_\_\_\_\_ от « \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ на заседании кафедры иностранных языков протокол № \_\_\_\_\_ от « \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_

Зав.кафедрой

Е.Г. Баянкина

Рабочая программа обсуждена и рекомендована к применению в образовательном процессе для обучения аспирантов по направлению подготовки 38.06.01 Экономика на основании учебного плана направленности «Экономика и управление народным хозяйством (менеджмент)», одобренного Ученым советом университета протокол № \_\_\_\_\_ от « \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ на заседании кафедры иностранных языков протокол № \_\_\_\_\_ от « \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_

Зав.кафедрой

Е.Г. Баянкина

Рабочая программа обсуждена и рекомендована к применению в образовательном процессе для обучения аспирантов по направлению подготовки 38.06.01 Экономика на основании учебного плана направленности «Экономика и управление народным хозяйством (менеджмент)», одобренного Ученым советом университета протокол № \_\_\_\_\_ от « \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ на заседании кафедры иностранных языков протокол № \_\_\_\_\_ от « \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_

Зав.кафедрой

Е.Г. Баянкина

# **1. Планируемые результаты обучения, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОП:**

## **1.1 Цель преподавания дисциплины**

Целью преподавания дисциплины «Профессиональный иностранный язык» является **повышение исходного уровня** владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования в магистратуре или специалитете, формирование профессионально значимых иноязычных речевых умений у аспирантов, овладение аспирантами необходимым и достаточным уровнем иноязычной коммуникативной компетенции в профессиональной, научной, культурной сферах деятельности, при деловом общении с зарубежными партнерами, а также для дальнейшего самообразования.

## **1.2 Задачи изучения дисциплины**

Задачами дисциплины являются:

- чтение, понимание и перевод профессионально-ориентированных текстов, ведение беседы на иностранном языке на профессиональные темы;
- развитие познавательного интереса к научно-исследовательской деятельности стран изучаемого языка;
- развитие способности к самообразованию в области иноязычной компетенции.

## **1.3 Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины**

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВО:

УК-3– готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач;

УК-4 - готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.

УК-6 - способность планировать и решать задачи собственного профессионального и личностного развития

## **2. Место дисциплины в структуре образовательной программы**

Дисциплина «Профессиональный иностранный язык» является дисциплиной вариативной части Блока 1 УП по направлению подготовки 38.06.01 «Экономика». Данная дисциплина изучается на 1 курсе в 1 семестре

## **3. Содержание дисциплины**



### 3.1. Содержание дисциплины и лекционных занятий

Общая трудоемкость (объем) дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа.

Таблица 3.1 – Объем дисциплины по видам учебных занятий

Объем дисциплины	Всего, часов
Общая трудоемкость дисциплины	72
Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) (всего):	18
в том числе:	
лекции	0
лабораторные занятия	0
практические занятия	18
экзамен	не предусмотрен
зачет	предусмотрен
Аудиторная работа (всего):	18
в том числе:	
лекции	0
лабораторные занятия	0
практические занятия	18
Самостоятельная работа обучающихся (всего):	54
Контроль/экз (подготовка к экзамену)	0

Таблица 3.2 – Содержание дисциплины и ее методическое обеспечение

I семестр							
№ п/п	Раздел, темы дисциплины	Виды деятельности			Учебно-методические материалы	Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра) Форма промежуточной аттестации (по семестрам)	Компетенции
		№ лек., час	№ лаб., час	№ пр., час			
1	2	3	4	5	6	7	8
1.	Лексико-грамматическое тестирование. Характеристика языка научно-технической литературы	–	-	<b>1</b> <b>2</b>	У-1 МУ-2	Т1, Д1 9 неделя	УК-3 УК-4 УК-6
2.	Профессионально-деловое общение (встречи, представление, контакты)	–	-	<b>2</b> <b>2</b>	У-3 МУ-1	РИ1 9 неделя	УК-3 УК-4 УК-6
3.	Тема делового письма, основной текст, заключительные формулы вежливости.	–	-	<b>3</b> <b>2</b>	У-1 МУ-1	Д2 10 неделя	УК-3 УК-4 УК-6
4.	Формулы этикета при ведении диалога, научной дискуссии. Перевод терминов	–	-	<b>4</b> <b>2</b>	У-3	Д3 10 неделя	УК- 4 УК-6 УК-6
5.	Общение (участие в беседе). Встреча зарубежного коллеги.	–	-	<b>5</b> <b>2</b>	У-3 У-4	РИ2 11 неделя	Ук-3 УК-4 УК-6
6.	Композиция научной статьи	–	-	<b>6</b> <b>2</b>	У-2 У-3	Д4 11 неделя	УК- 4 УК-6 УК-3
7.	Аннотирование иноязычного текста. Перевод аннотаций к научной статье на иностранный язык	–	-	<b>7</b> <b>2</b>	У-3 У-4	Д5 11 неделя	УК- 4 УК-6 УК-3
8.	Посещение зарубежного университета.	–	-	<b>8</b> <b>2</b>	У-1 У-5 МУ-1	РИ-3 12 неделя	УК- 4 УК-6 УК-3

9.	Анализ он-лайн переводчиков. Реферативный перевод как вид обработки информационных научно-технических текстов	–	-	<b>9 2</b>	У-2 У-3	Д6 12 неделя	УК-4 УК-6 Ук-3
10.	Зачетное занятие. Перевод оригинального текста по направлению подготовки	–	-	–		3 1 семестр	Ук-3 УК-4 УК-6
Итого		–	-	<b>18</b>			

Примечание: Т-тест, РИ-ролевая игра, Д-дискуссия,

Таблица 3.3 – Краткое содержание лекционного курса- не предусмотрено

### 3.2 Лабораторные работы и (или) практические занятия

Таблица 3.4 – Практические работы

№	Наименование практической работы	Объем, час.
1	2	
1	Выполнение лексико-грамматического теста	2
2	Проф. тема 1: составление устного сообщения и диалогов по теме.	2
3	Составление делового письма	2
4	Проф. тема 2: составление устного сообщения и диалогов по теме.	2
5	Проф. тема 3: составление устного сообщения и диалогов по теме.	2
6	Изучение композиции научной статьи	2
7	Перевод аннотации к научной статье на иностранный язык	2
8	Ведение беседы на профессионально-ориентированные темы	2
9	Анализ перевода оригинального профессионально-ориентированного текста, выполненного он-лайн переводчиком	2
Итого		18

### 3.3 Самостоятельная работа студентов (СРС)

Таблица 3.6 – Самостоятельная работа студентов

№	Наименование раздела дисциплины	Срок выполнения	Время, затрачиваемое на выполнение СРС, час.
1	2	3	4
1	Лексико-грамматическое тестирование. Характеристика языка научно-технической литературы	9неделя	2
2	Профессионально-деловое общение (встречи, представление, контакты)	9 неделя	2
3	Тема делового письма, основной текст, заключительные формулы вежливости.	10неделя	6
4	Формулы этикета при ведении диалога, научной дискуссии. Перевод терминов	10 неделя	6
5	Общение (участие в беседе). Встреча зарубежного коллеги.	11 неделя	2
6	Композиция научной статьи	11неделя	10
7	Аннотирование иноязычного текста. Перевод аннотаций к научной статье на иностранный язык	11 неделя	12
8	Посещение зарубежного университета.	12 неделя	2
9	Анализ он-лайн переводчиков. Реферативный перевод как вид обработки информационных научно-технических текстов	12 неделя	12
	Итого		54

#### 4. Учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы

Учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы аспирантов, обучающихся по данной дисциплине, организуется:

- *научной библиотекой университета:*
- библиотечный фонд укомплектован учебной, методической, научной, периодической, справочной и художественной литературой в соответствии с УП и данной РПД;
- имеется доступ к основным информационным образовательным ресурсам, информационной базе данных, в том числе библиографической, возможность выхода в Интернет;
- *кафедрой:*
- путем обеспечения доступности всего необходимого учебного материала;
- путем предоставления сведений о наличии учебной литературы;
- путем разработки: задач для самостоятельного решения; методических указаний к выполнению практических работ; методических рекомендаций по организации самостоятельной работы аспирантов; вопросов к зачету.



- Для каждого обучающегося обеспечен индивидуальный неограниченный доступ к специализированным базам данных и библиотечному фонду университета, включающим монографии, ведущие отечественные и зарубежные научные журналы по основным разделам дисциплин в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 38.06.01 «Экономика».

- В соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 38.06.01 «Экономика» реализация компетентного подхода предусматривает широкое использование активных и интерактивных форм проведения занятий в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития профессиональных навыков аспирантов.

- Материалы приведены в разделе 8 Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины.

## 5 Образовательные технологии

Для эффективности процесса формирования компетенций обучающегося по направлению подготовки 38.06.01 «Экономика», предусмотренных ФГОС, технологическая стратегия подготовки аспирантов в ходе образовательного процесса должна учитывать их установки на профессионально-личностную и научно-исследовательскую самоактуализацию и самореализацию, предоставляя аспирантам широкие возможности для самостоятельной углубленной профессиональной специализации на основе личных индивидуальных планов и образовательных программ.

Таблица 5.1 – Образовательные технологии, используемые при проведении аудиторных занятий

№	Наименование раздела (лекции, практического или лабораторного занятия)	Образовательные технологии	Объем, час.
1	2	3	4
1	Лексико-грамматическое тестирование. Характеристика языка научно-технической литературы	Дискуссия	1
2	Профессионально-деловое общение (встречи, представление, контакты)	Ролевая игра	2
3	Тема делового письма, основной текст, заключительные формулы вежливости	Дискуссия	1
4	Формулы этикета при ведении	Дискуссия	2

	диалога, научной дискуссии. Перевод терминов		
5	Общение (участие в беседе). Встреча зарубежного коллеги.	Ролевая игра	2
6	Посещение зарубежного университета	Ролевая игра	1
Итого:			9

## 6. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

Для проведения текущей аттестации разработаны контрольные оценочные средства, которые включают:

1. Вопросы для собеседования, дискуссии, ролевые игры, тест
2. Вопросы для самостоятельной работы (приведены в п.6.3).

Оценка знаний на промежуточной аттестации (зачете) осуществляется путем собеседования по письменному переводу текста по направлению подготовки со словарем.

При проведении текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине осуществляется проверка умений и знаний и формирования компетенций.

### 6.1 Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Таблица 6.1 Этапы формирования компетенции

Код и содержание компетенции	Этапы формирования компетенций и дисциплины (модули), при изучении которых формируется данная компетенция		
	начальный	основной	завершающий
1	2	3	4
УК-3 готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач;	Б1.В.ОД.2 Профессиональный иностранный язык	Б.1Б.2 Иностранный язык	Б2.1 Педагогическая практика Б2.2 Научно-исследовательская практика Б3.1 Научно-исследовательская деятельность и подготовка научно-квалификационной работы (диссертации) на соискание ученой степени кандидата

			наук
УК-4 готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	Б.1В.ОД.2 Профессиональный иностраный язык	Б.1Б.2 Иностраный язык	Б4.Г.1 Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена Б3.1 Научно- исследовательская деятельность и подготовка научно- квалификационной работы (диссертации) на соискание ученой степени кандидата наук Б4.Д.1 Представление научного доклада об основных результатах подготовленной научно- квалификационной работы (диссертации)
УК-6 способность планировать и решать задачи собственного профессионального и личностного развития	Б.1В.ОД.2 Профессиональный иностраный язык Б.1В.ОД.1 Методология науки и образовательной деятельности	Б.1В.ОД.3 Психология и педагогика Б.1В.ОД.4 Методология научных исследований	Б4.Г.1 Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена Б2.1 Педагогическая практика Б3.1 Научно- исследовательская деятельность и подготовка научно- квалификационной работы (диссертации) на соискание ученой степени кандидата наук Б4.Д.1 Представление научного доклада об основных результатах

			подготовленной научно-квалификационной работы (диссертации)
--	--	--	---

## 6.2 Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Таблица 6.2 Показатели и критерии определения уровня сформированности компетенций (частей компетенций)

Код компетенции, содержание компетенции	Уровни сформированности компетенции		
	Пороговый (удовлетворительный)	Продвинутый (хорошо)	Высокий (отлично)
УК-3 готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач;	<p><b>Знать:</b> основные термины своей профессиональной сферы на изучаемом иностранном языке</p> <p><b>Уметь:</b> оформлять и в общих чертах представлять результаты своей научной деятельности в письменном виде;</p> <p><b>Владеть:</b> иностранным языком в необходимом объеме, чтобы устно и письменно представить суть своей научной работы</p>	<p><b>Знать:</b> типичные речевые обороты, обеспечивающие логические связи в иноязычном тексте</p> <p><b>Уметь:</b> оформлять и в достаточном виде представлять результаты своей научной деятельности в устном и письменном виде</p> <p><b>Владеть:</b> иностранным языком в необходимом объеме, чтобы устно и письменно представить свою научную работу в достаточных</p>	<p><b>Знать:</b> Теоретические основы перевода иноязычного текста по своему направлению подготовки;</p> <p><b>Уметь:</b> оформлять и подробно представлять результаты своей научной деятельности в устном и письменном виде</p> <p><b>Владеть:</b> свободно иностранным языком как средством научного и делового общения</p>

<p>УК-4 готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственно м и иностранном языках</p>	<p><b>Знать:</b> лексический минимум в объеме 3500 учебных лексических единиц общего и терминологического характера; <b>Уметь:</b> Понимать содержание основных видов деловой корреспонденции на иностранном языке; читать, понимать и переводить со словарем аутентичные научные тексты по своему направлению подготовки <b>Владеть:</b> иностранным языком в объеме, необходимом для чтения, перевода и изложения содержания в общих чертах аутентичного научного текста по своему направлению подготовки</p>	<p>деталях; <b>Знать:</b> лексический минимум в объеме 4000 учебных лексических единиц общего и терминологического характера; <b>Уметь:</b> Оформлять основные виды деловой корреспонденции на иностранном языке с помощью шаблона; читать, понимать и переводить аутентичные тексты научного и профессионально-ориентированного характера; вести беседу на иностранном языке на повседневные и профессиональные темы; <b>Владеть:</b> иностранным языком в объеме, необходимом для аннотирования, реферирования аутентичного научного текста по своему направлению подготовки с</p>	<p><b>Знать:</b> лексический минимум в объеме 5500 учебных лексических единиц общего и терминологического характера; <b>Уметь:</b> Самостоятельно составлять и оформлять деловые письма различного характера ; свободно читать, понимать и переводить аутентичные тексты разговорно-бытового характера и тексты профессионально-ориентированного характера; вести беседу на иностранном языке на повседневные и профессиональные темы; понимать в деталях устные выступления по направлению подготовки <b>Владеть:</b> иностранным языком в объеме, необходимом для аннотирования, реферирования аутентичного научного текста по своему</p>
---	---	--	---

		иностранный язык на русский	направлению подготовки как с иностранного языка на русский, так и с русского языка на иностранный
УК-6 способность планировать и решать задачи собственного профессионального и личностного развития	<b>Знать:</b> виды научных публикаций <b>Уметь:</b> выделять ключевые слова, оформлять заявку участника международной конференции <b>Владеть:</b> иностранным языком в объеме, необходимом для возможности получения обзорной информации из зарубежных научных источников;	<b>Знать:</b> композиционную структуру иноязычных научных публикаций <b>Уметь:</b> представить сведения об авторах научной публикации, перевести аннотацию на иностранный язык ; <b>Владеть:</b> иностранным языком в объеме, необходимом для возможности получения подробной информации из зарубежных научных источников	<b>Знать:</b> средства логико-смысловой ориентации в иноязычных научных публикациях <b>Уметь:</b> составить устное выступление по своему направлению подготовки на иностранном языке, участвовать в научной дискуссии, конференции; перевести текст научной статьи на иностранный язык <b>Владеть:</b> иностранным языком в объеме, необходимом для возможности получения исчерпывающей информации из зарубежных научных источников

Таблица 6.3 Паспорт комплекта оценочных средств

№ п/	Раздел (тема)	Код контро	Технолог ия	Оценочные средства		Описание шкал
				наименование	№№	



п	дисциплины	лирической компетенции (или её части)	формирования		заданий	оценивания
1	Лексико-грамматическое тестирование. Характеристика языка научно-технической литературы.	УК-3 УК-4 УК-6	практическое занятие, СРС	Тест  Дискуссия	1-50  У-1, раздел 2,МУ - 2.раздел 1	Согласно методике проведения контроля по проверке базовых знаний для текущей аттестации (рабочая программа дисциплины 6.3)
2	Профессионально-деловое общение(встречи, представление, контакты)	УК-3 УК-4 УК-6	практическое занятие, СРС	Ролевая игра	У-3, раздел 4 МУ-1, раздел 1	Согласно методике проведения контроля по проверке базовых знаний для текущей аттестации (рабочая программа дисциплины 6.3)
3	Деловое письмо основной текст, заключительные формулы вежливости	УК-3 УК-4 УК-6	практическое занятие, СРС	Дискуссия	У-1, раздел 2 МУ-1, раздел 2	Согласно методике проведения контроля по проверке базовых знаний для текущей аттестации (рабочая программа дисциплины

						6.3)
4	Формулы этикета при ведении диалога, научной дискуссии. Перевод терминов	УК-3 УК-4 УК-6	практическое занятие, СРС	Дискуссия	У-3, раздел 4	Согласно методике проведения контроля по проверке базовых знаний для текущей аттестации (рабочая программа дисциплины 6.3)
5	Общение (участие в беседе). Встреча зарубежного коллеги.	УК-3 УК-4 УК-6	практическое занятие, СРС	Ролевая игра	У-2, раздел 2, У-5, раздел 4	Согласно методике проведения контроля по проверке базовых знаний для текущей аттестации (рабочая программа дисциплины 6.3)
6	Композиция научной статьи	УК-3 УК-4 УК-6	практическое занятие, СРС	Дискуссия	У-2, раздел 2, У-3, раздел 4	Согласно методике проведения контроля по проверке базовых знаний для текущей аттестации (рабочая программа дисциплины 6.3)
7	Аннотирование иноязычного	УК-3 УК-4 УК-6	практическое занятие, СРС	Дискуссия	У-3, Раздел 2, У-5, раздел 2	Согласно методике проведения контроля по проверке

	текста. Перевод аннотаций к научной статье на иностранный язык					базовых знаний для текущей аттестации (рабочая программа дисциплины 6.3)
8	Посещение зарубежного университета	УК-3 УК-4 УК-6	практическое занятие, СРС	Ролевая игра	У-1, раздел 2 У-5, раздел 4 МУ1, раздел 2	Согласно методике проведения контроля по проверке базовых знаний для текущей аттестации (рабочая программа дисциплины 6.3)
9	Анализ онлайн переводчиков. Реферативный перевод как вид обработки информационных научно-технических текстов	УК-3 УК-4 УК-6	практическое занятие, СРС	Дискуссия	У-2, раздел 2, У-3, раздел 1	Согласно методике проведения контроля по проверке базовых знаний для текущей аттестации (рабочая программа дисциплины 6.3)

### Критерии оценок:

Оценка *зачтено* – перевод выполнен полностью с соблюдением соответствующих переводческих норм и правил; перевод выполнен полностью с незначительными грамматическими и стилистическими ошибками; выполнено не менее половины объема предложенного текста.

Оценка *не зачтено* – выполнено менее половины объема предложенного текста с грубыми грамматическими и стилистическими ошибками, искажающими смысл.

Оценка по дисциплине складывается из зачета самостоятельных работ и оценки ответа на зачете.

**Показатели и критерии оценивания компетенций (результатов):**

Процедура испытания предусматривает ответ аспиранта по вопросам.

Особое внимание обращается на качество выполненного перевода, специфику языка научной литературы, знание композиции научной статьи, реферирование и аннотирование иноязычного научного текста .

**Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций:**

- Список методических указаний, используемых в образовательном процессе представлен в п. 8.2.

Оценочные средства представлены в учебно-методическом комплексе дисциплины.

**6.3 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы**

Переведите на иностранный язык название своей научной статьи, сведения об авторах, ключевые слова;

Переведите на иностранный язык аннотацию к своей научной статье;

Приведите 20 примеров терминов по своему направлению подготовки на иностранном языке

**Образец делового письма**

Letter of Reference

A.N.Y. Company Ltd  
69 Any Street, Anyville, Anystate  
Tel: 0123456789

4 November 2016

To Whom It May Concern:

Reference for Mr James Blond

James Blond joined the A.N.Y. Company in July 1998. Since then he has proved to be a most reliable and effective member of the research team.

James is professional and efficient in his approach to work and very well-liked by his colleagues and executive clients. He is well-presented and able to work both independently and as part of a team.

His contribution to all areas of company activity in which he has been involved have been much appreciated.

I believe that Mr James Blond will make a valuable addition to any organization that he may join. We deeply regret his decision to move on and I recommend him without hesitation.

I would gladly answer any request for further information.

Sincerely,  
Penny Farthing  
Managing Director

penny.farthing@a-n-y.com

### **Методика проведения контроля по проверке базовых знаний для текущей аттестации**

Количество оценок-2: зачтено, не зачтено

Пороги оценок (% правильных ответов) – менее 50% – неудовлетворительно, 50-70% – удовлетворительно, 70-85% – хорошо, 85-100% – отлично.

Предел длительности всего контроля - 60 минут.

Предел длительности ответа на каждый вопрос - 2 минуты.

Последовательность выборки разделов - последовательная.

Последовательность выборки вопросов - случайная.

### **Вопросы к зачету**

Письменный перевод текста по направлению подготовки со словарем. Объем текста-1800-2000 печатных символов. Время выполнения-60 минут

## **7. Рейтинговый контроль изучения дисциплины**

Не предусмотрен

## **8 Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**

### **8.1 Основная литература и дополнительная учебная литература**

#### **а) Основная литература**

1. Махова В.В. Слово-текст-смысл [Электронный ресурс]: учебное пособие по английскому языку / В.В. Махова; Юго-Зап. гос. ун-т.- Курск: ЮЗГУ, 2016. - 207с.

2. Махова В.В. Слово-текст-смысл [Текст]: учебное пособие по английскому языку / В.В. Махова; Юго-Зап. гос. ун-т.- Курск: ЮЗГУ, 2016. - 207с.

3.Егорова В. И. Английский язык для аспирантов и магистрантов [Текст]: учебное пособие/ В.И. Егорова, Л. В. Левина; Юго-Зап. гос. ун-т.- Курск: ЮЗГУ, 2016. -179с.

4.Егорова В. И. Английский язык для аспирантов и магистрантов [Электронный ресурс]: учебное пособие/ В.И. Егорова, Л. В. Левина; Юго-Зап. гос. ун-т.- Курск: ЮЗГУ, 2016. -179с.

#### **б) Дополнительная литература**

5. Гришкова В. И. Английский язык для аспирантов [Текст]: учебное пособие / В.И. Гришкова, Л. В. Левина. – Курск: КурскГТУ, 2008. – 140 с.

6. Гришкова В. И. Английский язык для аспирантов [Электронный ресурс] : учебное пособие / В.И. Гришкова, Л. В. Левина. – Курск: КурскГТУ, 2008. – 140 с.

#### **8.2. Перечень методических указаний**

1. Деловая переписка на английском языке [Электронный ресурс] : методические указания по ведению деловой переписки на английском языке для студентов, изучающих курсы «Деловой иностранный язык», «Профессиональный иностранный язык (английский)» / Юго-Западный государственный университет. Кафедра иностранных языков; ЮЗГУ ; сост. И. В. Тененева. - Курск : ЮЗГУ, 2012. - 52 с.

2. Иностранный язык: основы перевода научных текстов [Электронный ресурс]: методические указания по английскому языку / Юго-Зап. гос. ун-т, сост. В.В. Махова – Курск: ЮЗГУ, 2016. – 57.

#### **8.3. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети Интернет**

##### **Интернет-ресурсы:**

1. Электронная библиотека ЮЗГУ <http://www.lib.swsu.ru/>

2. Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам» <http://window.edu.ru/library>

3. Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека online» <http://www.biblioclub.ru>

#### **8.4 Перечень информационных технологий**

Программа Microsoft office

#### **8.5 Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины**

Основным видом аудиторной работы обучающихся являются практические занятия, предназначенные для изучения наиболее важных тем учебной дисциплины. Они служат для изучения профессиональной терминологии, развития умений и навыков перевода аутентичных текстов профессиональной направленности, подготовки



докладов, сообщений, приобретения опыта устных публичных выступлений, ведения дискуссии по профессиональной тематике, закрепления изученного материала, а также для контроля преподавателем степени подготовленности студентов по изучаемой дисциплине.

Практические занятия предполагают работу с профессионально-ориентированными текстами с целью пополнения своего словарного запаса. Занятие начинается со вступительного слова преподавателя, формулирующего цель занятия и характеризующего его основную проблематику. Затем, как правило, идет работа по проверке переводов текстов с обсуждением наиболее оптимальных переводческих решений. Обсуждение вариантов перевода совмещается с рассмотрением теоретических вопросов, связанных с практикой перевода. В заключительном слове преподаватель подводит итоги занятия, оценивая работу каждого аспиранта. Практические занятия также проходят в форме ролевых игр и проектов, которые готовятся как на занятиях, так и в ходе самостоятельной работы.

При подготовке к практическим занятиям аспиранты имеют возможность воспользоваться консультациями преподавателя. Кроме указанных тем, аспиранты вправе, по согласованию с преподавателем, избирать и другие интересующие их темы.

При освоении данной дисциплины аспирант может пользоваться библиотекой вуза, которая в полной мере обеспечена соответствующей литературой.

В процессе подготовки к зачету следует руководствоваться следующими рекомендациями:

- необходимо стремиться к пониманию всего материала, чтобы еще до зачетного занятия не оставалось непонятных вопросов;
- необходимо строго следить за точностью своих выражений и правильностью употребляемых терминов при переводе текстов профессиональной направленности ;
- не следует опасаться дополнительных вопросов – чаще всего преподаватель использует их как один из способов помочь аспиранту или сэкономить время;
- прежде чем отвечать на вопрос, необходимо сначала правильно его понять;
- к зачету необходимо готовиться на протяжении всего межсессионного периода.

## **8.6 Другие учебно-методические материалы**

Оригинальные периодические издания, словари.

## **9. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

Учебная аудитория для проведения практических занятий, оснащенная учебной мебелью: столы, стулья для обучающихся; стол, стул для преподавателя; доска.

Мультимедиацентр: ноутбук ASUS X50VL PMD-T2330/14''/1024Mb/160Gb, проектор inFocus IN 24+ (39945,45)



--	--	--	--	--	--	--